

# 基于CiteSpace对2014~2024年中国博物馆展品英译的可视化分析

刘璐

江西理工大学外国语学院, 江西 赣州

收稿日期: 2026年3月20日; 录用日期: 2026年5月18日; 发布日期: 2026年5月28日

## 摘要

博物馆承载着丰富的历史文化信息, 为对外传播的重要载体。为系统梳理当前中国博物馆研究现状, 本研究以中国知网收录的2014~2024年间297篇博物馆英译相关文献为基础, 综合运用CiteSpace知识图谱与Python语义分析工具, 从博物馆地理分布、研究对象分类与关键词共现三个维度开展可视化分析。研究表明: (1) 研究场馆呈现“大馆主导、东部集聚”的空间特征。(2) 研究热点主要为翻译所采用的理论、策略及文本结构。(3) 研究对象分类缺乏统一标准。总体来看, 当前博物馆英译研究在区域平衡与对象界定方面仍有提升空间。

## 关键词

博物馆英译, 博物馆文本, CiteSpace知识图谱

## A Visualized Analysis of the English Translation of Museum Exhibits in China (2014~2024) Based on CiteSpace

Lu Liu

School of Foreign Languages, Jiangxi University of Science and Technology, Ganzhou Jiangxi

Received: March 20, 2026; accepted: May 18, 2026; published: May 28, 2026

## Abstract

Museums serve as important carriers of rich historical and cultural information and function as key platforms for international communication. In order to systematically review the current state of

research on museum translation in China, this study is based on 297 publications related to museum English translation indexed in the China National Knowledge Infrastructure (CNKI) database from 2014 to 2024. By integrating CiteSpace knowledge mapping and Python-based semantic analysis tools, a visual analysis is conducted from three dimensions: geographical distribution of museums, classification of research objects, and keyword co-occurrence. The findings indicate that: (1) the distribution of studied museums exhibits characteristics of “dominance by major institutions and concentration in eastern regions”; (2) research hotspots mainly focus on translation theories, strategies, and textual structures; and (3) the classification of research objects lacks a unified standard. Overall, current studies on museum English translation in China still have room for improvement in terms of regional balance and the definition of research objects.

## Keywords

Museum English Translation, Museum Texts, CiteSpace Knowledge Mapping

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

博物馆不仅是保存文化遗产的重要场所，更是文化传播的重要媒介[1]。在全球化加快发展的背景下，博物馆作为文化旅游的重要资源，受到广泛关注。其文物名称、展品说明牌、解说词等文本的英译质量直接影响着国际受众对中国文化的接受程度[2]，也会影响民族知识文化对外传播效果。近年来，越来越多的研究者认为，博物馆不是单向输出的传播者，应考察传播的互动性[3]。尽管近年来博物馆英译研究方兴未艾，但现有成果大多基于个案分析，内容零散，缺乏系统整合，未能明确该领域研究对象分类，研究关键词、博物馆地理分布等重要信息。基于此，本文借助 CiteSpace 工具和 Python，通过文献计量与可视化分析，梳理我国数字博物馆研究的现状、关键词变迁，以期为深入探究该领域提供参考依据。

## 2. 数据来源与研究方法

本研究以中国知网(CNKI)为数据源,设定时间范围为2014年至2024年,检索条件设置采用“或(OR)”逻辑关系:(1)主题为“博物馆英译”;(2)篇摘要包含“博物馆翻译”(精确匹配);(3)关键词为“博物馆英译”(精确匹配)。初步获取文献共309篇,经人工筛查,剔除内容不相关或重复项后,最终获得有效中文文献297篇。在知识图谱构建方面,选用科学引文可视化工具 CiteSpace V6.1.R6,该工具由美国德雷塞尔大学陈超美教授团队开发,广泛用于文献计量与信息科学研究[4]。CiteSpace 能清晰揭示学术领域的发展历程、研究热点与前沿演化,特别适用于大规模文献的结构化处理。设置时间区间为2014~2024年,时间切片为1年,节点类型依次选择“Institution”(研究机构)、“Author”(作者)与“Keyword”(关键词),指标选择“g-index, k=25”。在此基础上,考虑到 CiteSpace 只能对作者(Author)、机构(Institution)和关键词(Keyword)等有限字段进行可视化分析,本文对其余数据借助 Python 进行数据清洗与可视化操作,从而实现博物馆英译相关文献的系统性分析。运用正则表达式进行结构匹配,自动提取研究对象,对提取出的博物馆名称进行自动查询,输出各研究博物馆的频次统计与地区分布表,为深入分析博物馆翻译研究在不同区域的资源集中度与学术关注度提供数据支撑。

### 3. 分析结果展示

#### 3.1. 博物馆分布

##### 3.1.1. 博物馆所在地分布

为系统揭示当前中国博物馆翻译研究的区域分布特征，本文基于文献中所提及的“研究博物馆”名称，采用程序化方法实现了对其所属地区的自动识别与频次统计。首先对标题文本进行模式识别，结合“以……为例”“……视域下”“围绕……展开”等典型语言结构，自动提取文献所关注的博物馆名称，并完成初步的标准化处理。随后，为获取博物馆的地理信息，本文以 Python 为基础，借助中文维基百科开放接口(Wikipedia API)，对每一个博物馆名称进行在线查询，提取其词条简介中的地理位置信息，如“位于湖南长沙”或“地处陕西西安”等表述。程序进一步利用正则表达式从简介中自动提取省级及市级地理单位，并设定多重容错机制以处理模糊、缺失或歧义信息，例如通过博物馆名称中的“××省”“××市”字段进行补充推断。在地理信息识别完成后，本文对各省级行政区中被研究博物馆的出现频次进行了统计，形成分省分布表，并以可视化方式呈现区域研究热度分布，见图 1。

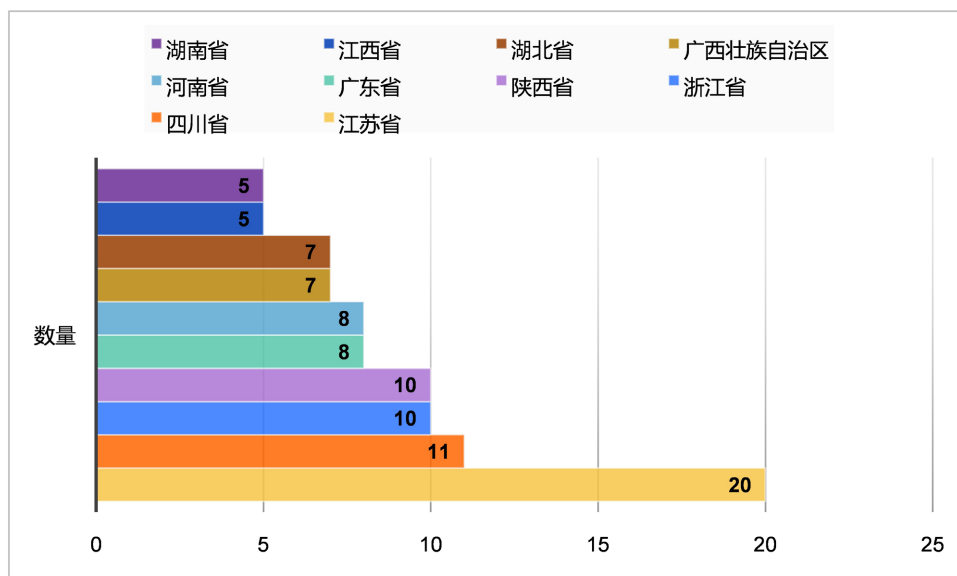


Figure 1. Geographical distribution of museums studied

图 1. 研究博物馆地区分布

结果显示，当前中国博物馆翻译研究的区域关注具有显著的不均衡性：其中江苏省以 20 次的高频位列首位，显示出其在该领域研究中的资源密集和实践优势；其次为四川省(11 次)、浙江省(10 次)与陕西省(10 次)，这些地区大多拥有重要历史文化遗址和大型综合类博物馆，是博物馆翻译研究的热点区域。此外，广东省(8 次)、河南省(8 次)等地也展现出一定的活跃度，反映出中部与南部地区在文化资源开发与外译传播方面的日益参与；江西省与湖南省分别以 5 次位列其后。这一地区分布特征不仅反映出我国博物馆翻译研究的地缘集中趋势，也一定程度上揭示了文化资源分布、学术机构密度与研究关注度之间的耦合关系。通过研究博物馆所属地区的系统挖掘与统计，有助于理解当前博物馆英译研究在不同区域的发展重心与实践特征，也为后续的区域性对策设计与资源优化配置提供了可靠的基础数据支撑。

##### 3.1.2. 所研究博物馆

为识别各篇文献所关注的具体研究对象，本文以文献标题为切入点，构建了针对“研究博物馆”名

称的自动提取规则。博物馆类研究在标题中通常具备较强的指向性，常见表达形式包括“以××博物馆为例”“××博物馆英译研究”“××视角下××博物馆文本分析”等。基于此类语言特征，本文采用 Python 脚本对 297 篇文献标题进行正则模式匹配与关键词组合抽取，设计了以下三类逻辑路径：(1) 精准定位“以……为例”结构，提取其中的宾语部分作为研究博物馆；(2) 识别“××视角下/视域下/背景下/框架下……博物馆”的结构，将“博物馆”前的定位中修饰词组合视为研究对象；(3) 补充匹配“研究”“探析”“分析”等动宾结构中所出现的“××博物馆”短语。在初步提取的基础上，脚本进一步引入语义去重机制与实体标准化处理，统一不同表达中指向相同机构的表述(如“国博”“中国国家博物馆”统一为后者)，从而形成一份结构规范、内容唯一的“研究博物馆”名称清单。该清单不仅用于后续的地区归属判定与空间统计分析，也为研究选题的资源集中度判断提供了基础，见图 2。

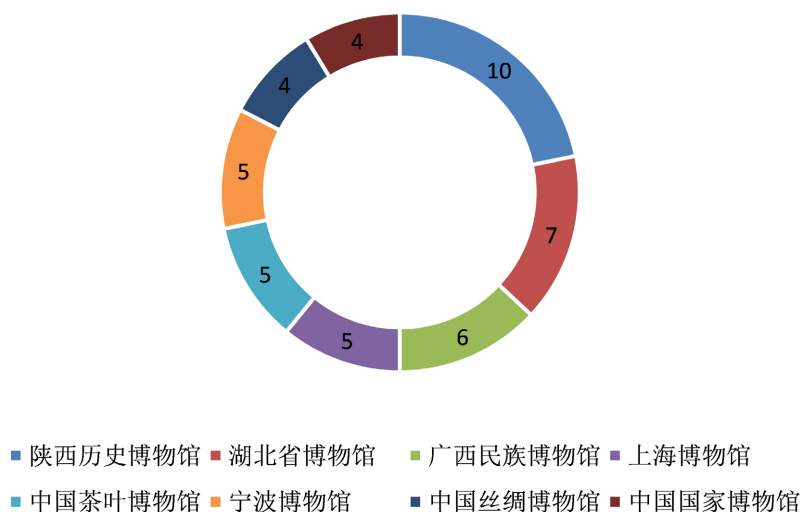


Figure 2. Museums analyzed in this study  
图 2. 研究博物馆

统计结果显示，部分博物馆在近年来博物馆英译研究中被频繁关注，成为该领域的核心研究对象。陕西历史博物馆以 10 次居首，展现出其在中华文明展示与外译实践中的重要地位[5]；湖北省博物馆(7 次)、广西民族博物馆(6 次)紧随其后，均为具有代表性的区域文化机构；此外，上海博物馆、中国茶叶博物馆与宁波博物馆各被提及 5 次，显示出东部沿海发达地区在博物馆翻译研究中的资源优势与学术关注；中国丝绸博物馆与中国国家博物馆则以 4 次进入高频名单，反映出专题类与国家级博物馆在跨文化传播研究中的持续吸引力[6]。通过对“研究博物馆”高频对象的识别与排序，可以更清晰地描绘当前研究关注的重心、实践场域的分布特征，以及未来可拓展的研究空间，为深化中国博物馆翻译研究的对象建构与路径创新奠定数据基础。

### 3.2. 研究所使用理论

本研究进一步结合 Python 语义分析方法，对标题内容进行深度信息抽取，以提高理论识别的全面性与准确性，从而构建了一套面向中文文献标题的自动化语义信息提取脚本。在数据预处理阶段，通过 python 上传与读取知网查新导出的 Excel 格式，随后针对“翻译理论”的提取，脚本设定了多个常见的引入结构，如“视角”“视域”“框架下”“背景下”“出发点”“指导下”“基于”等关键词，配合翻译学术语词典(如“目的论”“功能对等”“生态翻译学”“接受美学”等)，通过正则表达式对标题文本进

行结构化搜索，从中识别并标准化理论名称。在“研究对象”识别方面，脚本主要采用动宾结构与案例结构双重提取策略。一方面，通过匹配“展品标签”“展览文本”“文物说明”“术语”“解说词”“标识语”等典型翻译对象术语，并结合“的英译”“的翻译”“翻译研究”等动词结构，精准识别研究焦点；另一方面，程序识别“以……为例”“围绕……展开”“聚焦……”“结合……展开”等语言模式，进一步提取标题中提及的具体研究案例，尤其是博物馆名称、展览单元或文化概念等。此外，为避免漏识与误识，脚本设置了模糊匹配与关键词组合判断机制，对提取结果进行校验与标准化，具体结果见图3。

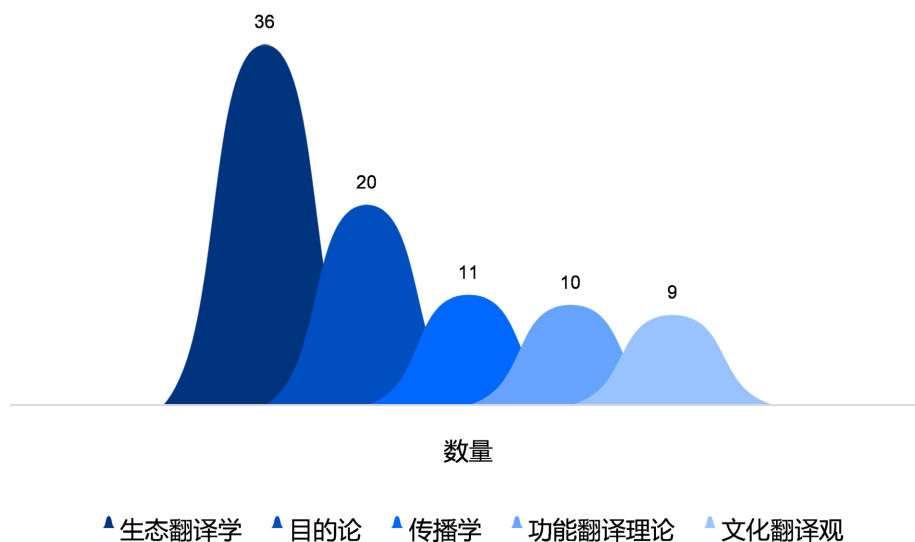


Figure 3. Theoretical frameworks applied in the study  
图3. 研究所采用理论

“生态翻译学”是出现频率最高的理论框架，共计36篇文章采用该视角。由于选取文献中存在“三维转换理论”“生态翻译”等表述差异，且均源自胡庚申的生态翻译学体系[7]，故视为同一理论范畴统一统计。排在第二位的是“目的论”，共计20篇文章引用。同时，“文本类型理论”与“信息类文本”术语虽未直接指明理论名称，但均围绕德国功能主义学派展开讨论，因而亦纳入“功能翻译理论”范畴[8]，相关文献共10篇。此外，还识别出部分研究采用“传播学”(11篇)、“文化翻译观”(9篇)、“接受美学”与“关联理论”等跨学科视角，对博物馆文本的功能定位与传播机制进行阐释。结合CiteSpace所识别出的“目的论”“接受美学”“传播学”“关联理论”等关键词聚类结果来看，理论使用情况呈现出高度一致性。

### 3.3. 研究对象

在对展览英译语料进行初步整理过程中发现，现有展览翻译文本在采集、命名及归类上存在明显的混乱与不一致。一方面，命名标准缺乏统一，同一类型文本在不同语境下可能被称为“讲解词”“导览文字”“解说词”或“展品说明”。另一方面，不少词项存在重复表达或概念重叠，如“文物名称”与“展品”“展品名称”“文物展品”等频繁交错使用，造成了分类口径模糊、统计失真、研究难以深入等问题。

此外，还有一些分类混淆了功能定位与内容属性。例如，“外宣文本”“网站英译”“宣传册”“旅

游外宣”虽形式各异，但实属面向公众传播的英译传播语篇；而“青铜器展品”“陶器展品”“玉器名称”等被分散列出，却未体现其共属“文化负载性术语”的本质。这些问题不仅影响语料整理的科学性，也阻碍了英译策略、受众接受度、文化传递方式等方面的深入探讨。已有分类多集中于下义词，如黄婷婷以阐释作用为标准，归纳了内容、动线、环境和沟通阐释作用，得出展览序厅阐释的基本类型：导览型(含内容导览型和动线导览型)、审美型以及参与型序厅阐释[9]。

综上所述，当前博物馆英译研究的理论使用结构具有以下几个特点：一是以生态翻译学、目的论与功能主义为主干，强调翻译目的性与功能适配；二是引入传播学与接受美学等跨学科理论，强化译文的受众导向性和传播效果；三是理论表达形式多样、术语使用不一，需在数据处理阶段进行规范化统一，方能准确把握研究走向与理论演进路径。

### 3.4. 关键词分析

关键词是一篇文章的内容和结论的高度概括和凝练，有利于准确快速地了解该领域研究的主题。

#### 3.4.1. 关键词共现分析

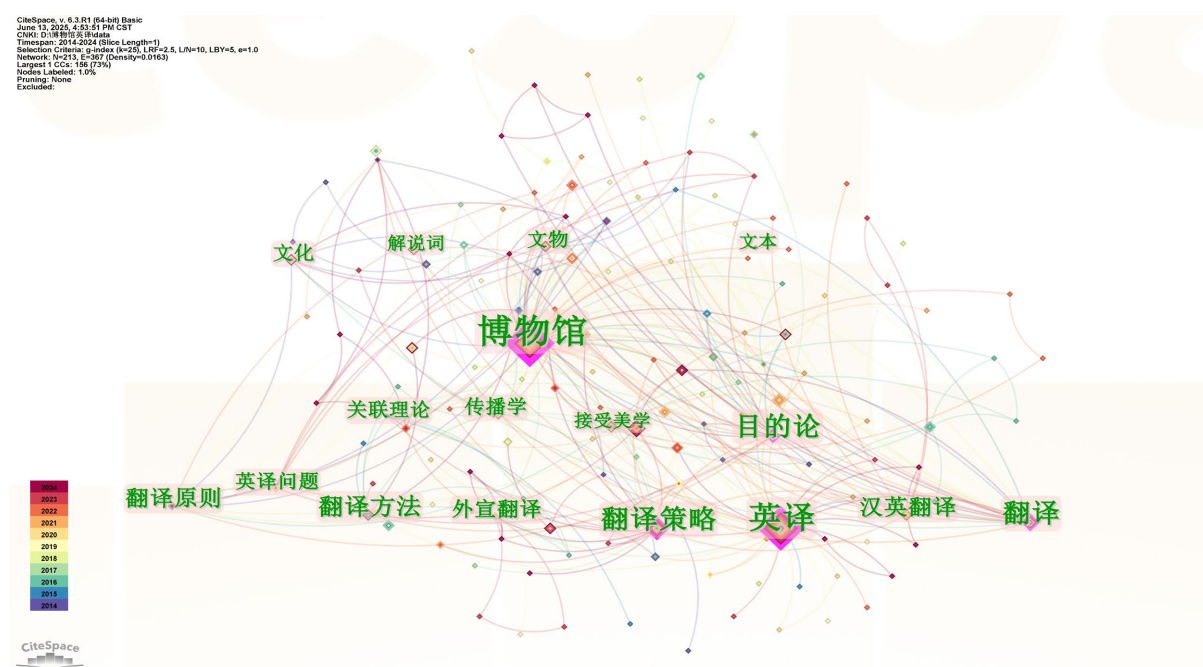


Figure 4. Keyword co-occurrence network

图 4. 关键词共现网络

网络节点代表关键词，节点大小反映该词的出现频率；连线表示两个关键词在同一篇文献中出现的共现关系，连线的粗细反映共现强度；颜色区分了不同时间段或聚类类别。图 4 的关键词可分为三类。第一类为研究对象，主要包括文化、解说词、文物及文本等。第二类为理论类，主要分为关联理论、传播学、接受美学及目的论。第三类为翻译策略，主要包括翻译原则、翻译方法、英译问题等。关键词共现网络呈现出以“博物馆”为核心、多中心辐射型的结构，显示出该领域研究主题的多样性与相互联系。其与“英译”、“翻译策略”、“目的论”、“文化”等关键词存在高度共现关系，表明当前研究多聚焦于博物馆文本的英译实践、策略选择以及文化传递的有效性。关键词共现分析表明，当前博物馆翻译研究已形成以“博物馆英译实践”“翻译策略与理论支撑”“文化传播功能”三大方向为主的研究格局。

### 3.4.2. 关键词聚类分析

关键词聚类分析是通过计算关键词之间的相似度或距离，将相似的关键词聚集在一起的过程，主要目的是揭示关键词的类别关系和类别结构。该图谱采用 Log-likelihood ratio (LLR)算法对高频关键词进行聚类，共形成 9 个聚类模块。聚类质量方面，Modularity Q 值为 0.8001，表明图谱整体结构良好，网络划分具有较强的模块性；Silhouette 值 0.9599，说明聚类内部一致性较高，各主题的代表性良好。因此，该聚类图能够较为准确地反映当前博物馆翻译研究的主要研究方向与主题分布，见图 5。

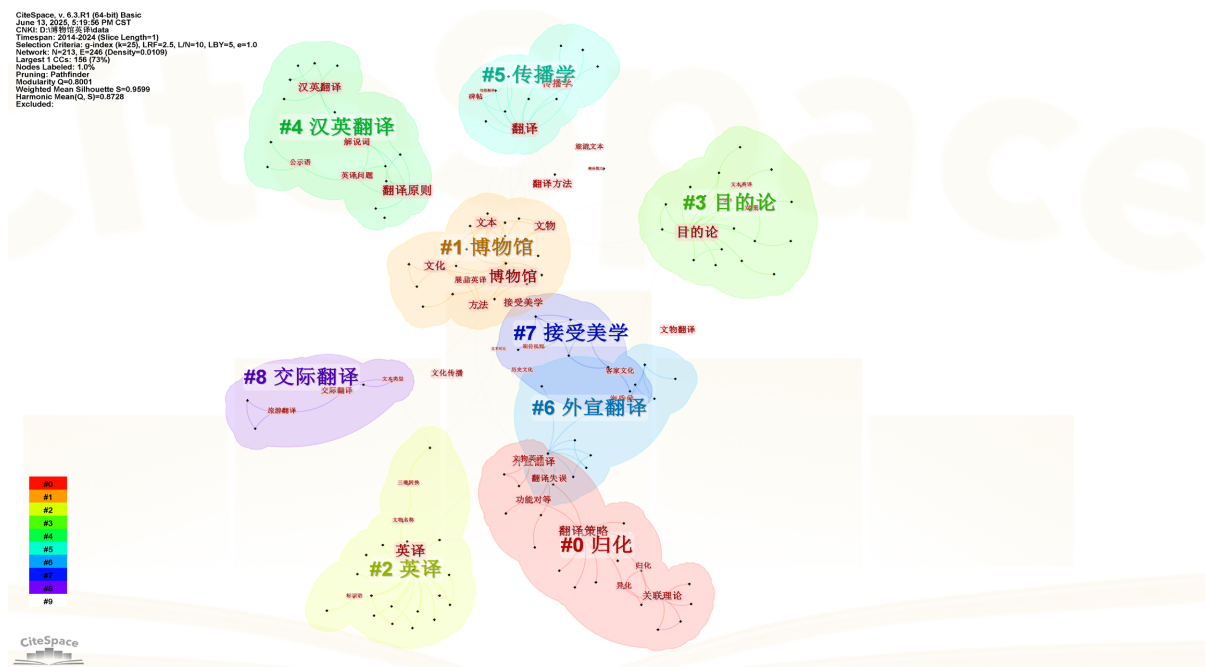


Figure 5. Keyword clustering network

图 5. 关键词聚类分析

编号为#0的“归化”是规模最大的聚类模块，表明“归化—异化”二分法仍然是当前博物馆翻译研究的核心议题之一。#1“博物馆”、#4“汉英翻译”与#3“目的论”构成了翻译实践与理论结合的基础模块，研究内容涉及展陈文本翻译策略、术语标准化、目的论理论的实际运用等，体现出该领域较强的实践导向与理论依托。此外，还有一些聚类表现出对博物馆翻译社会服务功能的拓展关注，如#8“交际翻译”聚类从受众接受角度切入，强调翻译内容的亲和力、通俗性和文化适应性，这些研究体现出以“观众为中心”的研究导向正逐渐兴起。

### 3.4.3. 关键词时间线分析

关键词时间线分析时间图谱能够直观地展示关键词在特定时间段内的出现和流行趋势，为研究者提供关于某个领域或主题随时间发展的趋势。该图以关键词共现关系为基础，结合 Pathfinder 网络算法与时间维度进行可视化分析，共形成 10 个主要聚类，分别标注为#0至#9，见图 6。

时间线图揭示出研究热点的阶段性特点：2014~2017年，研究主要集中于翻译策略和功能主义理论；2018~2020年，开始关注“传播效果”“解说词”“文物类型”等具体语境，2021年以来，“外宣语境”“跨文化传播”“接受路径”等议题显著升温，显示出研究逐步面向实证与多学科融合的趋势。从时间上看，研究热点已由早期的翻译实践向跨学科融合、国际传播话语以及数字场域服务逐步过渡。未来研究可进一步聚焦用户体验、多模态翻译、AI辅助语言服务等前沿议题，推动博物馆翻译研究在广义传播

与文化策略维度上的纵深发展。该时间线图清晰地描绘了“博物馆英译”研究从单一策略与文本研究向多元理论应用、语境适配与受众导向的演化轨迹，反映出该领域在理论深度与研究广度上的不断扩展。

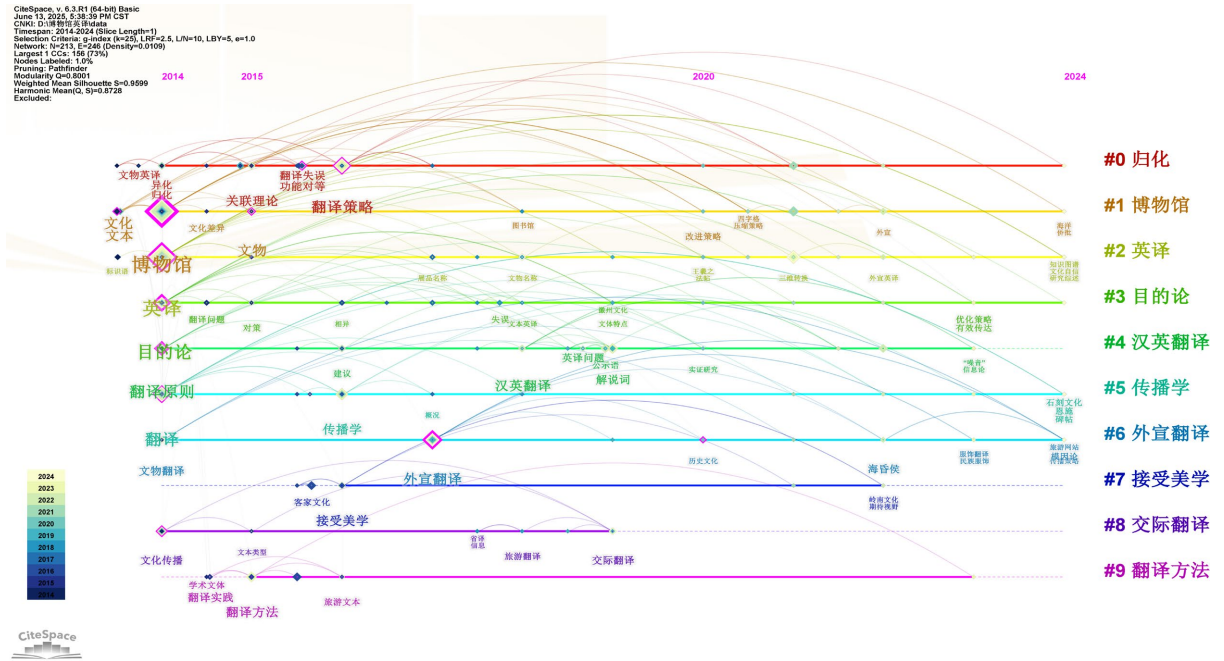


Figure 6. Keyword Co-occurrence timeline  
图 6. 关键词时间线分析

### 3.4.4. 关键词突现分析

关键词的突现强度揭示该关键词在某个时期内的兴衰情况，从而进一步洞察领域内关键词的变化趋势[1]。在对关键词时间线的基础上，使用 Burstness 模块生成关键词突现图。Strength 为突现强度，强度越高表明该关键词在当前时间段的研究价值越大。图中红色区间代表关键词的“突现期”，即该词在该阶段内的研究热度显著上升。分析结果显示研究热点大致可分为三个阶段，见图 7。

2014~2017 年以理论引介与策略讨论为核心。突现关键词多为翻译研究的基础概念与方法论工具，如“方法”“异化”“归化”“文化传播”“文物介绍”等，突现强度虽不高，但时间集中，表明学界初步关注博物馆文本在文化传递中的功能定位与语言处理方式。此阶段的研究多以理论引介和本体探讨为主，集中讨论了翻译策略在博物馆语境中的适用性、文物类文本的功能定位以及跨文化传播问题，主要体现出该领域的奠基性特征。

2015~2020 年关注方法应用与问题意识。进入 2015 年后，研究视角逐步从策略层面转向翻译实践过程中的问题意识与策略应对。关键词如“英译研究”“翻译问题”“翻译方法”等集中突现，反映出学界开始关注翻译实践的局限与精细化改进路径。此外，“平行文本”与“相异”亦在 2018 年前后出现突现，显示出以对比分析为基础的实证研究方法逐渐被引入博物馆英译研究，用以考察语言差异、语类对等与表达方式的适配度。

2021~2024 年为多元融合期，该阶段研究对象精细化，应用导向凸显。2021 年以来，博物馆英译研究明显迈入多元融合与实用深化的阶段。多个关键词突现强度高、持续时间长，显示出研究热点集中且持续升温。“公示语”与“解说词”(2021~2024)反映研究关注从展板标签延伸至互动性文本与功能型语类，呈现细化趋势。“外宣翻译”与“教育功能”体现出对博物馆作为对外文化传播平台与公共教育载体

的重新审视，研究聚焦语篇功能、受众适应性与传播效果。

## Top 22 Keywords with the Strongest Citation Bursts

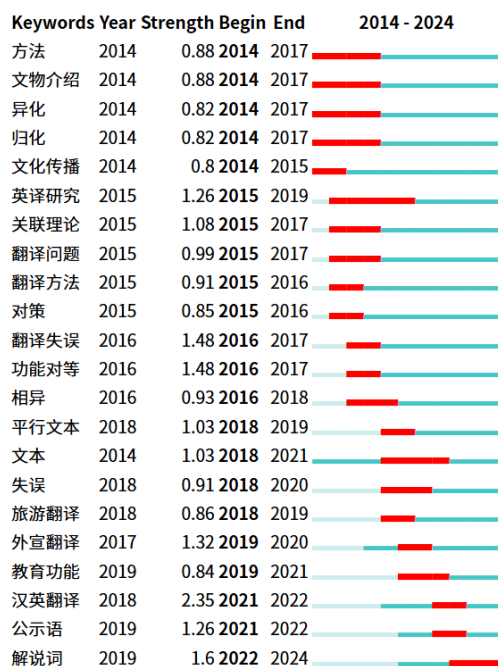


Figure 7. Keyword burst  
图 7. 关键词突现分析

此外，“解释词”“外宣翻译”“教育功能”等关键词的高强度突现，说明近年来研究更强调实际应用价值与受众导向意识，标志着博物馆英译研究正逐步走向语言服务、多模态传播与跨文化理解融合的纵深发展。

## 4. 结论与展望

### 4.1. 研究结论

研究发现，博物馆英译研究已从早期零散的个案探讨，逐步发展为兼具理论支撑与实践导向的翻译研究分支，形成了以生态翻译学、目的论为核心的理论框架。但与此同时，该领域仍呈现出区域研究失衡、对象界定模糊、理论应用浅层化、研究视角单一的特征。

从研究空间特征来看，博物馆英译研究呈现出“大馆主导、东部集聚、文博资源富集区优先”的分布规律，而西部边疆地区、欠发达省份，以及工业、民俗、红色文化等特色类型博物馆的英译研究缺位，未能覆盖我国博物馆体系的全域性特征。从研究对象来看，分类缺乏统一标准，解说词、展品说明、标识语等文本的界定存在概念重叠与命名混乱，且对文化负载性术语的系统性翻译研究、博物馆英译的质量评估体系构建仍处于探索阶段。从理论应用来看，虽已形成生态翻译学、目的论为主的核心理论框架，并引入传播学、接受美学等跨学科视角，但多数研究仍停留在“理论 + 案例”的浅层套用层面，未能结合博物馆的公共教育属性、文化传播功能，理论与实践的深度融合不足。

然而，本研究以文献计量与语义识别为主，尚未纳入一线博物馆译员的实证经验。未来可通过半结构访谈、问卷调查等方法，结合 Nvivo 进行质性分析，进一步验证学术发现的现实适应性与操作可行性，

从而构建更完整的博物馆翻译研究图谱。

## 4.2. 未来展望

基于本研究的发现,结合博物馆英译的领域独特性与实践需求,对未来研究与实践发展提出以下具体展望。

1) 弥补区域研究短板,拓展特色场馆研究范畴。将研究视野向西部边疆地区、民族地区、欠发达省份延伸,重点开展对新疆、西藏、内蒙古等地区民族类博物馆,西南、西北等地区红色文化博物馆,以及各地工业博物馆、民俗博物馆等特色场馆的英译研究,结合不同区域的文化特色、场馆定位与受众特征,探索差异化的英译策略,实现博物馆英译研究的全域性覆盖。同时减少对头部博物馆的重复研究,着重挖掘中小博物馆英译的实践痛点与研究价值。

2) 统一研究对象界定,构建标准化分类体系。明确解说词、展品说明牌、文物名称、标识语、宣传册等不同类型文本的功能定位、语言特征与翻译要求,厘清重叠概念,建立标准化的博物馆英译语料库。同时聚焦文化负载性术语,开展系统性的术语梳理、译法规范与数据库建设,为行业实践提供可参考的术语翻译标准。

总体而言,中国博物馆英译研究正处于快速发展的关键阶段,其研究发展既需回应行业实践的实际需求,弥补现有研究的短板与不足,也需紧扣文化对外传播的战略要求,立足博物馆的独特属性,推动研究的规范化、全域化、实证化与创新化。唯有如此,才能让博物馆英译真正成为中国文化跨文化传播的有效载体,实现博物馆文化传播的价值最大化。

## 参考文献

- [1] 牛贵霞, 佟紫璇. 博物馆说明牌特征与英译策略——以邯郸市博物馆为例[J]. 新传奇, 2025(8): 37-39.
- [2] 殷昕. 生态翻译学视域下博物馆解说词英译研究——以镇江博物馆为例[J]. 文教资料, 2025(7): 12-15.
- [3] 周夏宇. 传播学视域下的博物馆研究——基于 CiteSpace 的数据挖掘与对比分析[J]. 新闻与传播评论, 2021, 74(3): 68-80.
- [4] 陈悦, 陈超美, 刘则渊, 等. CiteSpace 知识图谱的方法论功能[J]. 科学学研究, 2015, 33(2): 242-253.
- [5] 任志艳, 张丽青, 陈温清, 等. 文旅融合背景下陕西历史博物馆文化资源旅游活化路径研究[J]. 西安文理学院学报(社会科学版), 2020, 23(2): 95-100.
- [6] 张毅. 以文化为依托, 以旅游为载体, 发展博物馆文化产业——中国丝绸博物馆探索博物馆商场发展新思路[J]. 中国博物馆, 2007(2): 70-76.
- [7] 胡庚申. 生态翻译学的研究焦点与理论视角[J]. 中国翻译, 2011, 32(2): 5-9+95.
- [8] 仲伟合, 钟钰. 德国的功能派翻译理论[J]. 中国翻译, 1999(3): 48-50.
- [9] 黄婷婷. 分类与要素: 博物馆展览序厅阐释问题新探[J]. 故宫博物院院刊, 2025(5): 44-53+147.